

## Publikationsliste

### Monographie

- 2018 *Testen und Bewerten fremdsprachlicher Kompetenzen. Eine Einführung*, Gemeinsam mit Wolfgang Stadler. narr Studienbücher, Tübingen.
- 2016 *Sprache lehren – Sprache überprüfen – Sprache erwerben. Empirie- und theoriebasierte Einsichten in den schulischen Spanischunterricht: eine Fallstudie*, Studien zur Fremdsprachendidaktik und Spracherwerbsforschung 8, WVT (Wissenschaftlicher Verlag Trier), Trier.
- 2001 *Intensiv versus extensiv: Der Faktor Zeitverteilung im schulischen Fremdspracherwerb am Beispiel des Spanischen*, ZSE-Report 56, Graz, Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur.  
 Rezensiert in:  
*Praxis des Neusprachlichen Unterrichts* 50/1, 2003, 104-105 [Ingrid Schiffler]  
*Hispanorama* 97, 2002, 98 [Ursula Vences]

### Sammelbandherausgabe

- 2017 Dalton-Puffer, Christiane, Böckmann, Klaus-Börge, Hinger, Barbara (Hrsg.): *ÖGSD Tagungsberichte Vol. 2.1.: Symposium Sprachlehr/lernforschung in Österreich. 10 Jahre ÖGSD*. 19. Mai 2017 Universität Wien, Graz: ÖGSD.
- 2017 Dalton-Puffer, Christiane, Böckmann, Klaus-Börge, Hinger, Barbara (Hrsg.): *ÖGSD Tagungsberichte Vol. 2.2.: Posterband Symposium Sprachlehr/lernforschung in Österreich. 10 Jahre ÖGSD*. 19. Mai 2017 Universität Wien, Graz: ÖGSD.
- 2016 Hinger, Barbara (Hrsg.): *Zweite „Tagung der Fachdidaktik“: Sprachsensibler Sach-Fach-Unterricht - Sprachen im Sprachunterricht*, iup – innsbruck university press, Innsbruck.
- 2012 Hinger, Barbara, Unterrainer, Eva Maria, Newby, David (Hrsg.): *Sprachen lernen: Kompetenzen entwickeln - Performanzen (über)prüfen*. Tagungsband der 5. ÖGSD-Tagung in Innsbruck 2010, präsens, Wien.
- 2010 Rückl, Michaela, Newby, David, Hinger, Barbara (Hrsg.): *Mehrsprachigkeit: Herausforderung für Wissenschaft und Unterricht. Forschung, Entwicklung und Praxis im Dialog*. Tagungsband der 2. ÖGSD-Tagung in Salzburg 2009. Salzburger Beiträge zur Sprach- und Kulturwissenschaft 6 - Beihefte zur Zeitschrift *Moderne Sprachen*, präsens, Wien.

### Vorwort und Einleitungen

- 2018 Einleitung, in: Hinger, Barbara, Stadler, Wolfgang, *Testen und Bewerten fremdsprachlicher Kompetenzen. Eine Einführung*, narr Studienbücher, Tübingen, 9-14. Gemeinsam mit Wolfgang Stadler.
- 2017 Vorwort gemeinsam mit Dalton-Puffer, Christiane, Böckmann, Klaus-Börge in: Dalton-Puffer, Christiane, Böckmann, Klaus-Börge, Hinger, Barbara (Hrsg.): *ÖGSD Tagungsberichte Vol. 2.1.: Symposium Sprachlehr/lernforschung in Österreich. 10 Jahre ÖGSD*. 19. Mai 2017 Universität Wien, Graz: ÖGSD, 1.
- 2017 Vorbemerkung gemeinsam mit Dalton-Puffer, Christiane, Böckmann, Klaus-Börge in: Dalton-Puffer, Christiane, Böckmann, Klaus-Börge, Hinger, Barbara (Hrsg.): *ÖGSD Tagungsberichte Vol. 2.2.: Posterband Symposium Sprachlehr/lernforschung in Österreich. 10 Jahre ÖGSD*. 19. Mai 2017 Universität Wien, Graz: ÖGSD, 1.

- 2016 Vorwort in: Hinger, Barbara (Hrsg.): *Zweite „Tagung der Fachdidaktik“: Sprachsensibler Sach-Fach-Unterricht - Sprachen im Sprachunterricht, iup – innsbruck university press, Innsbruck, 9-10.*
- 2012 Vorwort, gemeinsam mit Unterrainer, Newby, in: Hinger, Barbara, Unterrainer, Eva Maria, Newby, David (Hrsg.): *Sprachen lernen: Kompetenzen entwickeln? Performanzen (über)prüfen.* Tagungsband der 5. ÖGSD-Tagung in Innsbruck 2010, präsens, Wien, 7-12.
- 2010 Vorwort, gemeinsam mit Rückl, Newby in: Rückl, Michaela, Newby, David, Hinger, Barbara (Hrsg.): *Mehrsprachigkeit: Herausforderung für Wissenschaft und Unterricht. Forschung, Entwicklung und Praxis im Dialog.* Tagungsband der 2. ÖGSD-Tagung in Salzburg 2009. Salzburger Beiträge zur Sprach- und Kulturwissenschaft 6 - Beihefte zur Zeitschrift *Moderne Sprachen*, präsens, Wien, 9-12.

### **Nicht veröffentlichte wissenschaftliche Berichte**

- 2012 *Projekt ROM 8. Bericht Aufgabenbeispiele Französisch-Italienisch-Spanisch.* Erstellt für das ÖSZ-Österreichische Sprachen-Kompetenzzentrum, Graz.
- 2009 *MultiplikatorInnenseminar: Erstellen von Übungsmaterial für die Teilfertigkeiten 'Hören' und 'Schreiben' in Französisch, Spanisch und Italienisch der standardisierten Reifeprüfung.* Erstellt für das bifie-Bundesinstitut für bildungsforschung, Innovation und Entwicklung des Bildungswesens. Kapitel 1, 4, 5 von Barbara Hinger, Kapitel 2 von Brigitte Leypold, Kapitel 3 von Barbara Hinger und Brigitte Leypold, 146 Seiten.
- 2009 *Kooperationsprojekt zwischen dem Innsbrucker Modell der Fremdsprachendidaktik und dem Bundesoberstufenrealgymnasium Innsbruck: Bericht des Tutoriums "Interkomprehension im Französisch- und Italienischunterricht".* Erstellt für die Universität Innsbruck, Vizerektorat für Lehre-Koordinationsstelle der Qualitätssicherung in Studium und Lehre. Koordination und Einleitungskapitel von Barbara Hinger, folgende Kapitel von Simone Lindinger, Christiane Mössner und Evelyn Wagger. 71 Seiten.

### **Buchkapitel**

- 2018 Ein historischer Einblick in das Testen und Bewerten von Fremdsprachen, in: Hinger, Barbara, Stadler, Wolfgang, *Testen und Bewerten fremdsprachlicher Kompetenzen. Eine Einführung*, narr Studienbücher, Tübingen, 15-21.
- 2018 Der GeR und die Orientierung am sprachlichen Output der Lernenden, in: Hinger, Barbara, Stadler, Wolfgang, *Testen und Bewerten fremdsprachlicher Kompetenzen. Eine Einführung*, narr Studienbücher, Tübingen, 23-32.
- 2018 Die Rolle des Fehlers in der Aneignung von Sprachen, in: Hinger, Barbara, Stadler, Wolfgang, *Testen und Bewerten fremdsprachlicher Kompetenzen. Eine Einführung*, narr Studienbücher, Tübingen, 33-38.
- 2018 Sprachliche Mittel überprüfen und bewerten: Grammatik und Wortschatz, in: Hinger, Barbara, Stadler, Wolfgang, *Testen und Bewerten fremdsprachlicher Kompetenzen. Eine Einführung*, narr Studienbücher, Tübingen, 117-139.
- 2018 Leistungsbewertung im schulischen Kontext, in: Hinger, Barbara, Stadler, Wolfgang, *Testen und Bewerten fremdsprachlicher Kompetenzen. Eine Einführung*, narr Studienbücher, Tübingen, 181-190.
- 2018 Spracherwerbstheorien und ihre Bedeutung für die Aneignung des Spanischen, in: Küster, Lutz, Grünewald, Andreas (Hrsg.), *Fachdidaktik Spanisch. Das Handbuch für Theorie zur Praxis*, Stuttgart, Klett Verlag. Zur Gänze überarbeitete Neuauflage, 86-95.

- 2018 Diagnostik, Evaluation und Leistungsbewertung, in: Küster, Lutz, Grünewald, Andreas (Hrsg.), *Fachdidaktik Spanisch. Das Handbuch für Theorie zur Praxis*, Stuttgart, Klett Verlag. Zur Gänze überarbeitete Neuausgabe, 303-341.
- 2009 Spracherwerbstheorien und ihre Bedeutung für die Aneignung des Spanischen, in: Küster, Lutz, Grünewald, Andreas (Hrsg.), *Fachdidaktik Spanisch. Tradition. Innovation. Praxis*, Stuttgart, Klett Verlag, 66-75. (Nachdrucke: 2010, 2013, 2014, 2015)
- 2009 Diagnostik, Evaluation und Leistungsbewertung, in: Küster, Lutz, Grünewald, Andreas (Hrsg.), *Fachdidaktik Spanisch. Tradition. Innovation. Praxis*, Stuttgart, Klett Verlag, 269-310. (Nachdrucke: 2010, 2013, 2014, 2015)

### Artikel in Zeitschriften

- (eingereicht) Country in Focus. Research on language teaching and learning in Austria (2011-2016), in: *Language Teaching*. In Kooperation mit Christiane Dalton-Puffer und Klaus-Börge Böckmann.
- 2015 LehrerInnenbildung Neu aus der Sicht der Romanistik, in: *Quo Vadis, Romania? Zeitschrift für eine aktuelle Romanistik (QVR)*, 44/2014-15, 17-38.
- 2010 Leistungsbewertung im Spanischunterricht: kommunikativ, handlungsorientiert und transparent. Testkompetenz als Herausforderung für LehrerInnen, in: *Hispanorama*, 127, 34-39.
- 2009 Das Innsbrucker Modell der Fremdsprachendidaktik, in: *Erziehung & Unterricht. Österreichische Pädagogische Zeitschrift*, 5/6, 498-504.
- 2008 Das Innsbrucker Modell der Fremdsprachendidaktik (IMoF) - eine Kurzdarstellung, in: *VIEWES (Vienna English Working Papers)* 17/3, 65-68. In Kooperation mit Wolfgang Kofler, Andrew Milne-Skinner, Carol Spöttl, Wolfgang Stadler.
- 2006 The Distribution of Instructional Time and its Effect on Group Cohesion in the Foreign Language Classroom: A Comparison of Compact and Standard Format Courses, *System* 34/1, 97-118. (Impact Factor: 0.692)
- 2005 La formación de profesores de ELE dentro de un marco multilingüe: el "modelo de Innsbruck", *redELE* número especial mayo 2005  
[[http://www.mepsyd.es/redele/biblioteca2005/fiape/hinger\\_et\\_alt.pdf](http://www.mepsyd.es/redele/biblioteca2005/fiape/hinger_et_alt.pdf)]  
In Kooperation mit Wolfgang Kofler, Andrew Skinner, Carol Spöttl, Wolfgang Stadler.  
Wiederabdruck in: *Micelánea – Cuadernos para los Profesores de Español*, 2005, 9, 87-96.
- 2005 The Innsbruck Model of Fremdsprachendidaktik: towards an integrated multilingual approach in pre-service teacher education, *The Teacher Trainer* 19/1, 17-20.  
In Kooperation mit Andrew Skinner, Wolfgang Stadler.
- 2004 Latein und Griechisch und die Didaktik der modernen Fremdsprachen: Das Innsbrucker Modell, *Der Altsprachliche Unterricht* 6/XLVII, 46-52.  
In Kooperation mit Wolfgang Kofler, Andrew Skinner, Wolfgang Stadler.
- 2004 Intensiv versus extensiv – der Faktor Zeitverteilung im schulischen Fremdspracherwerb am Beispiel des Spanischen, *Hispanorama* 04/2, 89-94.
- 2004 The Innsbruck Model of Fremdsprachendidaktik: towards an integrated multilingual approach in pre-service teacher education: A report by Barbara Hinger, Wolfgang Kofler, Andrew Skinner and Wolfgang Stadler, *ELT News-Austria* 50, 133-137.
- 2004 Progression und Regression produktiver und rezeptiver LernerSprachenbereiche am Beispiel mehrsprachiger SpanischlerInnen, *Tidsskrift for Sprogforskning*, Arg. 2, Nr. 1, 41-67.

- 2002/2003 En torno a las <Memorias> de Leonor López de Córdoba: una aproximación lingüística, *Acta Historica et Archaeologica Medievalia* 23/24, 629-644.
- 1988 El paper desenvolupat per la dona a Mataró durant la guerra civil, *Civitas Fracta-II*, 87-97.
- 1987 Frauen im Spanischen Bürgerkrieg, *Tranvía – Revue der Iberischen Halbinsel*, n. 6, 36-39.

### Artikel in Sammelbänden

- (in Bearbeitung) Kontrastivhypothese versus Lernaltershypothese. Ein Vergleich theoretischer und forschungsmethodischer Zugänge, in: Konzett-Firth, C. (Hg.), *Dynamische Approximationen. Festschriftliches pünktlichst zu Eva Lavrics 62,5. Geburtstag*.
- (eingereicht) A Cross-linguistic and Multilingual Pre-Service Teacher Education Program: Insights from IMoF (Innsbruck Model of Foreign Language Teacher Education), in: Mickan, Peter, Wallace, Ilona (eds.), *Handbook of Language Curriculum Design*, London, Routledge. In Kooperation mit Eva Maria Hirzinger-Unterrainer und Katrin Schmiderer.
- (eingereicht) Sprachliche und kulturelle Diversität angehender Fremdsprachenlehrkräfte am Innsbrucker Modell der Fremdsprachendidaktik – Chancen und Herausforderungen, in: Juen, Maria, Kramer, Martina, Sejdini, Zekirija (eds.), *Dritte „Tagung der Fachdidaktik“: Religiöse und (sozio)kulturelle Vielfalt in Fachdidaktik und Unterricht*, iup – innsbruck university press, Innsbruck. In Kooperation mit Katrin Schmiderer.
- (im Druck) Sprachliche Diversität in einem sprachenübergreifenden Ausbildungsmodell: Ausgewählte Einblicke in das *Innsbrucker Modell der Fremdsprachendidaktik* (IMoF), in: Dannerer, M., Mauser, P. (eds.), *Formen der Mehrsprachigkeit*, Tübingen, Stauffenburg. In Kooperation mit Katrin Schmiderer.
- 2017 Zum Verhältnis von Sprachwissenschaft und Fremdsprachendidaktik: Ein Beitrag, in: Corti, Agostin, Wolf, Johanna (eds.), *„Perspektiven der romanistischen Fachdidaktik: Grundlagen – Theorien – Methoden“, Tagungsband*, Reihe Fachdidaktik der School of Education Salzburg, Waxmann, Münster, 54-74.
- 2016 Assessing Spanish in a Communicative School Context: The Case of Teacher Made Tests in Austria, in: Tsagari, Dina (ed.) *Classroom-based Assessment in L2 Contexts*. Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, 330-355. (peer-reviewed)
- 2016 Welche Heterogenitätsaspekte kann eine sprachenübergreifende Didaktikausbildung für künftige Fremdsprachenlehrpersonen aufgreifen und nutzen? Einblicke in das Innsbrucker Modell der Fremdsprachendidaktik, in: Doff, Sabine (eds.), *Heterogenität im Fremdsprachenunterricht*, Reihe narr studienbücher, narr, Tübingen, 155-168.
- 2015 Exploring the acquisition of differential object marking (DOM) in Spanish as a second language, in: Bettoni, Camilla, Di Biase, Bruno (eds.), *Grammatical Development in Second Languages: Exploring the boundaries of Processability Theory*, EuroSLA Monographs Series 3, 213-242. In Kooperation mit Bruno Di Biase (University of Western Sydney, Australia). (peer-reviewed)
- 2015 Paradigmenwechsel in schriftlichen Klassenarbeiten am Beispiel Spanisch, in: Grünwald, Andreas, Roviró, Bàrbara, Bermejo Muñoz, Sandra, (Hrsg.), *Spanischunterricht weiterentwickeln, Perspektiven eröffnen. E/LE hacia el futuro – Desarrollando perspectivas*, Studien zur Fremdsprachendidaktik und Spracherwerbsforschung 4, WVT (Wissenschaftlicher Verlag Trier), 207-224.

- 2015 Fremdsprachendidaktik als Impulsgeberin: Die Trias Sprachlehr-, -test- und –erwerbsforschung, in: Doff, Sabine, Grünewald, Andreas (Hrsg.), *WECHSEL-Jahre? Wandel und Wirken in der Fremdsprachenforschung*, Studien zur Fremdsprachendidaktik und Spracherwerbsforschung 3, WVT (Wissenschaftlicher Verlag Trier), 163-176.
- 2014 Wurzeln und Instrumente einer fremdsprachenunterrichtlichen Kompetenzorientierung, in: Kapelari, Suzanne (Hrsg.), *Tagung der Fachdidaktik 2013*, Reihe Innsbrucker Beiträge zur Fachdidaktik 1, innsbruck university press.
- 2011 Die Ausbildung in der Fremdsprachendidaktik – Das "Innsbrucker Modell der Fremdsprachendidaktik" (IMoF), in: Universitäre Plattform für LehrerInnenbildung (Hrsg.), *Best Spirit: Best Practice. Lehramt an Österreichischen Universitäten*, Braumüller, Wien, 265-268. In Kooperation mit Eva Maria Unterrainer.
- 2011 Figuren des forschenden Blicks. Professionalisierung an der Universität Innsbruck als Prozess der Auseinandersetzung, in: Universitäre Plattform für LehrerInnenbildung (Hrsg.), *Best Spirit: Best Practice. Lehramt an Österreichischen Universitäten*, Braumüller, Wien, 258. In Kooperation mit Michael Schratz, Ilse Schrittmesser, Johanna F. Schwarz, Eva Maria Unterrainer, Suzanne Kapelari.
- 2010 Interkomprehensionsunterricht: von der Uni an die Schule und zurück, in: Rückl, Michaela, Newby, David, Hinger, Barbara (Hrsg.): *Mehrsprachigkeit: Herausforderung für Wissenschaft und Unterricht. Forschung, Entwicklung und Praxis im Dialog*. Tagungsband der 2. ÖGSD-Tagung in Salzburg 2009. Salzburger Beiträge zur Sprach- und Kulturwissenschaft 6- Beihefte zur Zeitschrift *Moderne Sprachen*, praesens, Wien. 33-53. In Kooperation mit Frank Schöpp und Christiane Mössner.
- 2010 Wissenschaftliche Evaluierung eines Ausbildungsmodells: Das 'Innsbrucker Modell der Fremdsprachendidaktik' (IMoF) aus studentischer Perspektive, in: Rückl, Michaela, Newby, David, Hinger, Barbara (Hrsg.): *Mehrsprachigkeit: Herausforderung für Wissenschaft und Unterricht. Forschung, Entwicklung und Praxis im Dialog*. Tagungsband der 2. ÖGSD-Tagung in Salzburg 2009. Salzburger Beiträge zur Sprach- und Kulturwissenschaft 6- Beihefte zur Zeitschrift *Moderne Sprachen*, praesens, Wien. 189-209. In Kooperation mit Eva Maria Unterrainer.
- 2008 IMoF - Das 'Innsbrucker Modell der Fremdsprachendidaktik', mit einem ersten Blick auf die Perspektive von Studierenden, (in Zusammenarbeit mit Eva Unterrainer), in: Frings, Michael; Vetter, Eva (eds.) *Mehrsprachigkeit als Schlüsselkompetenz: Theorie und Praxis in Lehr- und Lernkontexten*. Akten zur gleichnamigen Sektion des XXX. Deutschen Romanistentages an der Universität Wien (22. bis 27. September 2007), Stuttgart, Ibidem (= Romanische Sprachen und ihre Didaktik 17), 323 – 340.
- 2008 TPR - Total Physical Response. James Ashers Methode im schulischen Fremdsprachenunterricht, in: Tanzmeister, Robert (ed.) *Lehren - Lernen - Motivation. Einführung in die Fachdidaktik für Romanistinnen und Romanisten*, Wien, praesens Verlag, 191-207.
- 2007 IMoF - Das Innsbrucker Modell der Fremdsprachendidaktik: Ein sprachenübergreifender und mehrsprachiger Ansatz in der Ausbildung von Fremdsprachenlehrer/innen, in: Zybatow, Lew (ed.) *Sprach(en)kontakt - Mehrsprachigkeit - Translation. Innsbrucker Ringvorlesung zur Translationswissenschaft V*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 245-266.
- 2006 Las *Memorias* de Leonor López de Córdoba: una interpretación desde la lingüística textual, in: Bustos Tóvar, J.J./Girón Alconchel (eds.) *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid, 29 de septiembre-3 de octubre de 2003, Madrid, Arco/Libros, 2759-2773.

- 2006 Construir identidad(es): Dos autobiografías a principios del siglo XV: la pragmalingüística en los textos de Leonor López de Córdoba y Helene Kottanner, in: Maldonado Alemán, M. (ed.) *Austria, España y Europa: identidades y diversidades*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 199-216.
- 2004 The Innsbruck Model of Fremdsprachendidaktik, in: *Conferece Reader IATEFL TTEdSIG & Teaching Culture*, Cologne [CD-Publikation].  
In Kooperation mit Wolfgang Kofler, Andrew Skinner, Wolfgang Stadler.
- 2004 Sochranjaem staroe i tvorim novoe: Metodika i didaktika inostrannyh jazykov - Insbrukskaja model, in: Surovcev, I.S. (ed.) *Naucnyj vestnik, vypusk 1: Sovremennye lingvisticeskie i metodiko-didakticeskie issledovanija*, Voronež, 104-113.  
In Kooperation mit Wolfgang Kofler, Andrew Skinner, Wolfgang Stadler.
- 2003 Wege zur Mehrsprachigkeit, in: Zybatow, L. (ed.) *Europa der Sprachen: Sprachkompetenz – Mehrsprachigkeit – Translation*. Akten des 35. Linguistischen Kolloquiums in Innsbruck, Teil I: Sprache und Gesellschaft. Frankfurt/Main, Peter Lang Verlag, 51-68.
- 2003 Approche intensives et extensives de l'apprentissage de l'espagnol, in: Heyworth, F. (ed.) *L'organisation de l'innovation dans l'enseignement des langues*. Etudes de cas, Graz, Conseil de l'Europe, 115-132.
- 2003 Intensive and extensive approaches to learning Spanish, in: Heyworth, F. (ed.) *The organisation of innovation in language education*. A set of case studies. Graz, Council of Europe, 109-125.
- 2002 A Multilingual Approach to Vocabulary Acquisition, *Interactive CD-Rom L3 Conference*, Fryske Akademy.  
In Kooperation mit Carol Spöttl.
- 2002 Qualitätssicherung und -entwicklung in der Fremdsprachendidaktik, in: Brunner, H./Mayr, E./Schratz, M./Wieser, I. (eds.) *Lehrerinnen- und Lehrerbildung braucht Qualität. Und wie!?* Innsbruck, Studienverlag, 277-289.  
In Kooperation mit Andrew Skinner und Wolfgang Stadler.
- 2001 An Intensive Multilingual Approach to Language Acquisition in School, in: Cenoz, J./Hufeisen, B./Jeßner, U. (eds.) *Looking beyond second language acquisition: Studies in Tri- and Multilingualism*, Tübingen, Stauffenburg 212-136.
- 1999 Sprach(en)politik und Sprachpflege in Spanien, in: Ohnheiser, I./Kienpointner, M./Kalb, H. (ed.), *Sprachen in Europa*. Sprachsituation und Sprachpolitik in europäischen Ländern, Innsbruck, Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, 281-296.  
In Kooperation mit Petra Braselmann.
- 1993 Literaturdidaktik im Landeskundeunterricht am Beispiel der Hexenverfolgung, in: *Überlegungen zur Didaktik der Literatur. Methodik und Stand der Diskussion*. Edició a cura de Masià Riutort i Jordi Janet. Actes del Segon Congrés de l'Associació de Germanistes Catalanes, Numero extraordinarii 1993, 280-288.  
In Kooperation mit Bettina Müsch.
- 1991 El papel desempeñado por las mujeres en Mataró durante la Guerra Civil, in: Instituto de la Mujer, *Las mujeres y la Guerra Civil Española, III. Jornadas de Estudios Monográficos*, Salamanca, oct. 89, Debate 11. Madrid, Ministerio de Asuntos Sociales, 125-131.

### Artikel in Jahresberichten

- 1997 Sprache und Kommunikation – linguistische, soziale und kommunikative Kompetenz, *Jahresbericht des BG/BRG Mürzzuschlag 1996/97*, 34-35.  
In Kooperation mit Ingrid Köck.

- 1997 Spanisch zweite lebende Fremdsprache, *Jahresbericht des BG/BRG Mürzzuschlag* 1996/97, 31-33.
- 1996 Eine andere Sprache durch Handeln lernen (Ein Experiment im Fremdsprachenlernen), *Jahresbericht des BG/BRG Mürzzuschlag* 1995/96, 13-16.

## Rezensionen

- 2002 Schmelter, M.: *Texte im Französischunterricht: Eine problemorientierte Analyse der Lernerperspektive*, AKS-Verlag (Reihe Fremdsprachen in Lehre und Forschung (FLF), Bd. 24), Bochum 1999, *System* 30, 125-127. (Impact Factor: 0.692)
- 2001 Hufeisen, B./Lindemann B. (Hrsg): *Tertiärsprache. Theorien, Modelle, Methoden*, Stauffenburg, Tübingen 1998, *Moderne Sprachen* 45/1, 117-122.

## Übersetzungen

### Buch

- 1993 Rivera Garretas, M., *Orte und Worte von Frauen – eine feministische Spurensuche im europäischen Mittelalter*. Wien, Wiener Frauenverlag. (1997 neu aufgelegt von dtv-Verlag München: *Orte und Worte von Frauen – eine Spurensuche im europäischen Mittelalter*.)

### Artikel

- 2004 Rivera Garretas, M., Weibliches Schreiben bei Teresa de Ávila, in: Nordmann, I./Schrupp, A./Jansen, M. M. (eds.): *Weibliche Spiritualität und politische Praxis*. Darmstadt, Christel Göttert Verlag, 37-53.
- 2000 Rivera Garretas, M., Teresa de Cartagena: Auferstehung im Leid und Schreiben in Beziehung, in: Günter, A./Wodtke-Werner, V. (eds.): *Frauen, Mystik, Politik in Europa*. Beiträge aus Italien, Spanien und Deutschland. Königstein/Taunus, Ulrike Helmer Verlag, 61-72.

### Medien

- 2017 PädagogInnenbildung Neu, Interview geführt von Maria Furtner, in: *Leopoldine*, WiSe 2016/17, 11-14.
- 2017 Sprachen lernen leicht gemacht, Interview geführt Ursula Rischaneck, in: *Die Presse*, 5.5.2017.
- 2016 Wissen aktuell: Muttersprache fürs Sprachenlernen wichtig, in: Ö1, ORF Radio, 20.4.2016.
- 2016 Jeder ist mehrsprachig / Lange Nacht der Forschung, in: Tirol Heute, ORF 2 Fernsehen, 22.4.2016.
- 2016 Respekt vor Sprachen hilft beim Deutschlernen, in: ORF Regionalradio Tirol, 22.4.2016.

## Wissenschaftliche Vorträge

### Keynote und Eröffnungsvorträge

- 11/2016 "Mehrsprachigkeit aus schulischer und lebensweltlicher Perspektive", Gastvortrag 2 am BHS Sprachenkongress: Die Mündliche RDP in den lebenden Fremdsprachen - Prüfungsgebiet Mehrsprachigkeit, Pädagogische Hochschule Tirol, Innsbruck.
- 09/2016 "Durchgängige sprachliche Bildung in der 2. Lebenden Fremdsprache", Impulsvortrag 1 am Bundesseminar für Lehrpersonen romanischer Sprachen "Durchgängige Sprachliche Bildung und Kompetenzaufbau in den romanischen Sprachen. Österreichisches Sprachen-Kompetenz-Zentrum in Kooperation mit der PH Wien und der BAGEF (Bundesarbeitsgemeinschaft für Französisch APS)", Pädagogische Hochschule Wien, Wien.
- 04/2014 "Testen, Evaluieren: Die Bewertung sprachlicher Leistungen aus handlungs- und kompetenzorientierter Perspektive als Herausforderung für den Unterricht, Wofür prüfen, messen, testen, evaluieren und zertifizieren? - Zukunftsperspektiven: Sprachstanderfassung im Fremdsprachenunterricht", Keynote bei der Tagung: "Wofür prüfen, messen, testen, evaluieren und zertifizieren? - Zukunftsperspektiven: Sprachstanderfassung im Fremdsprachenunterricht", Verband Österreichischer Volkshochschulen und Wiener Volkshochschulen, Wien.

### Laudatio

- 11/2016 Laudatio für Mag. Johanna Taglieber anlässlich der Verleihung des Frankreichpreises für die Diplomarbeit "*Le rôle de la bande dessinée dans les manuels scolaires de FLE en Autriche*" am Frankreich-Tag der Universität Innsbruck.
- 11/2016 Laudatio für Frau Universitätsprofessorin Dr. Mag. Eva Lavric, Institut für Romanistik der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck, anlässlich der Verleihung des Wissenschaftspreises für außergewöhnliche Forschungsleistung der Stiftung Südtiroler Sparkasse, Universität Innsbruck.
- 05/2014 Laudatio bei Festakt zu Ehren von ao. Prof. Mag. Dr. Erna Pfeiffer, Institut für Romanistik, Universität Graz.

### Berufungsvorträge

- 03/2017 "Fremdsprachendidaktik: Standortbestimmung und Ausblick", Universitätsprofessur gem. § 99 Abs. 4 UG 2002 für Fremdsprachendidaktik, Leopold-Franzens-Universität Innsbruck. (Berufungsvortrag)
- 07/2013 "Ein empirischer Blick auf den Spanischunterricht: die Vermittlung, das Überprüfen und der Erwerb des Tempus-Modus-Systems und mögliche Konsequenzen", W2-Professur für die "Didaktik des Spanischen", Bergischen Universität Wuppertal, Deutschland. (Berufungsvortrag)
- 02/2012 "Die Relevanz empiriebasierter Fachdidaktikforschung für den schulischen Kontext", W2-Professur für "Fachdidaktik der romanischen Sprachen", Universität Regensburg, Deutschland. (Berufungsvortrag)
- 07/2010 "Die Fachdidaktik Hispanistik als schulrelevante, empiriebasierte Disziplin", W3-Professur "Fachdidaktik Hispanistik", Leibniz Universität Hannover, Deutschland. (Berufungsvortrag)



- 06/2009 "Fremdsprachendidaktik und Sprachlehr-/lernforschung als wissenschaftliche Herausforderung für die universitäre Lehrer/innenausbildung", Universität Wien. (Berufungsvortrag)
- 11/2006 "Wir testen, was wir lehren - erwerben Fremdsprachenlerner/innen auch das, was wir testen? Ein Fallbeispiel aus dem gesteuerten Spracherwerb Spanisch als zweite lebende Schulfremdsprache", W1-Juniorprofessur "Erziehungswissenschaft unter besonderer Berücksichtigung der Didaktik der Romanischen Sprachen, Schwerpunkt Spanisch", Universität Hamburg, Deutschland. (Berufungsvortrag)

### **Vorträge bei Tagungen, Konferenzen und Gastvorträge**

- 03/2018 "A classroom-based longitudinal study on the acquisition of formal language elements: The case of TAM (tense, aspect, and mood) in Spanish as a foreign language in a secondary school context", Modern Linguistics and Language Didactics – Binational School of Education, Universität Konstanz, Deutschland.
- 10/2017 "Multilinguale Professionsbildung durch ein sprachenübergreifendes Ausbildungsmodell in der Fremdsprachendidaktik – das »Innsbrucker Modell der Fremdsprachendidaktik«, Forschungstag des Forschungsschwerpunkts "Kulturelle Begegnungen – Kulturelle Konflikte": „Mehrsprachigkeit“, Universität Innsbruck, (in Kooperation mit Eva-Maria Hirzinger-Unterrainer)
- 09/2017 "Sprachliche Diversität in einem sprachen-übergreifenden Ausbildungsmodell – Einblicke in das "Innsbrucker Modell der Fremdsprachendidaktik" (IMoF)", Sprachen- und sprachfamilien-übergreifendes Lernen - lebensweltliche und schulische Mehrsprachigkeit, Rostock, Deutschland. (in Kooperation mit Benjamin Fliri, Katrin Schmiderer, Eva-Maria Hirzinger-Unterrainer)
- 05/2017 "Die sprachliche Vielfalt bei Fremdsprachenstudierenden im Lehramt Sekundarstufe", 3. Tagung der Fachdidaktik 2017, Universität Innsbruck. (in Kooperation mit Katrin Schmiderer)
- 10/2016 "The acquisition of Tense, Aspect and Mood in Spanish as a foreign language: a longitudinal study in two second year learner of Spanish in a secondary school context.", Hispanic Linguistics Symposium, Georgetown University, Washington, D.C., USA.
- 09/2016 "Linguistische Diversität in einem sprachenübergreifenden Ausbildungsmodell – individuelle und gruppenspezifische sprachliche Faktoren von Studierenden am Innsbrucker Modell der Fremdsprachendidaktik (IMoF)", Formen der Mehrsprachigkeit in sekundären und tertiären Bildungskontexten, Universität Innsbruck.
- 09/2016 "Linguistic diversity in a multilingual pre-service teacher education program: insights from individual and group-specific perspectives", Xth International Conference on Third Language Acquisition and Multilingualism, Universität Wien.
- 06/2016 "The acquisition of Tense, Aspect and Mood in Spanish as a foreign language: a classroom-based longitudinal study of a second and third year of learning Spanish in an upper secondary school context", CHRONOS 12, 12e Colloque International sur l'actionnalité, le temps, l'aspect, la modalité et l'évidentialité, Université de Caen Normandie, Frankreich.
- 10/2015 "Zum Verhältnis von Sprachwissenschaft und Fremdsprachendidaktik aus theoretischer und empirischer Sicht", Tagung zu Perspektiven der

romanistischen Fachdidaktik: Grundlagen – Theorien – Methoden, Universität Salzburg.

- 09/2015 "Differential Object Marking in Spanish L2 learners: A processability approach", mit Bruno Di Biase (University of Western Sydney, Australia), Hispanic Linguistics Symposium, University of Illinois at Urbana-Champaign, USA.
- 05/2015 "Welche Möglichkeiten der adäquaten Vorbereitung zukünftiger Fremdsprachenlehrkräfte für eine sprachlich und kulturell heterogene Schülerschaft gibt es (am Beispiel des Innsbrucker Modells der Fremdsprachenlehrausbildung)?" Gastvortrag im Rahmen der Ringvorlesung "Heterogenität und Diversität im Englischunterricht der Sekundarstufe: Reflexion, Potenziale, Perspektiven." Universität Bremen - Fachbereich 10, Fremdsprachendidaktik Englisch, Deutschland.
- 08/2014 "RTS Research Methods Workshop in second language pedagogy", für PhD-Studierende der 'School of Humanities and Communication Arts' am 'Bilingualism Research Laboratory', University of Western Sydney, Sydney, Australien.
- 03/2014 Sektionsleitung: "Testen, evaluieren, fördern", Jornadas Hispánicas 2014, Deutscher Spanischlehrerverband, Bremen, Deutschland.
- 03/2014 "Paradigmenwechsel in schriftlichen Klassenarbeiten und die assessment *literacy* von Lehrpersonen am Beispiel des Spanischen", Jornadas Hispánicas 2014, Deutscher Spanischlehrerverband, Bremen, Deutschland.
- 12/2013 "Das Innsbrucker Modell der Fremdsprachendidaktik-IMoF", Sprachen airleben, Graz.
- 09/2013 "Die Evaluation fremdsprachlichen Lernens im Klassenzimmer: empirische Einsichten in den schulischen Spanischunterricht anhand einer Kontrastivanalyse von schriftlichen Klassenarbeiten im 10-Jahres-Vergleich", 25. Kongress für Fremdsprachendidaktik der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF), Augsburg, Deutschland.
- 05/2013 "Ziele und Inhalte der Fachdidaktischen Berufsvorbereitung", ÖGSD-Tagung 2013: Was müssen zukünftige SprachenlehrerInnen können und wissen – und lernen sie das in der Ausbildung?, Graz.
- 05/2013 "Assessing Spanish in a communicative school context: the case of teacher made tests in Austria", EALTA-SIG meeting Classroom-based language assessment, Istanbul, Türkei.
- 04/2013 "Lehren-überprüfen-erwerben: eine Fallstudie zum Spanischen", Linguistischer Arbeitskreis der Philologisch-Kulturwissenschaftlichen Fakultät, Innsbruck.
- 03/2013 "Kompetenzorientierung im Fremdsprachenunterricht und der Ausbildung von FremdsprachenlehrerInnen", Tagung der Fachdidaktik 2013, Universität Innsbruck.
- 06/2012 "Evidenzbasierte Fremdsprachendidaktik: eine Verortung zwischen Fach und Unterrichtsforschung", Vortrag im Rahmen des Habilitationskolloquiums, Leopold-Franzens-Universität Innsbruck.
- 03/2012 Hearing für Professur (§99) Fremdsprachendidaktik, Leopold-Franzens-Universität Innsbruck.
- 01/2012 Impulsvortrag für eine Fortbildungsreihe zum Thema "Spracherwerb" am isi-internationales sprachenzentrum der Universität Innsbruck.
- 09/2011 "Sprachen erwerben – Sprachen überprüfen: Empirie- und theoriebasierte Einsichten in den schulischen Spanischunterricht", 24. Kongress für

- Fremdsprachendidaktik der DGFF "Globalisierung, Migration, Fremdsprachenunterricht", Hamburg, Deutschland.
- 09/2011 "Topic Hypothesis in Processability Theory: The case of Spanish", mit Bruno Di Biase (University of Western Sydney, Australia), 11th PALA (Processability Approaches to Language Acquisition) International Symposium, Innsbruck.
- 06/2011 "The European Portfolio for Student Teachers of Languages (EPOSTL). A reflection tool and its application to Austrian universities: University of Vienna and Innsbruck University (cross-linguistic teacher education model 'IMoF'-*Innsbruck Model of Foreign Language Didactics*) ", presented for the staff at the School of Humanities and Languages, University of Western Sydney, Sydney, Australien.
- 05/2011 "The European Portfolio for Student Teachers of Languages (EPOSTL). A reflection tool with a special emphasis on the cross-linguistic teacher education model 'IMoF'", für Studierende des Kurses "TESOL: Methodology and Curricula Course (course 101697) ", University of Western Sydney, Sydney, Australien.
- 04/2011 "Research Projects: An Example", für Studierende des Kurses "Languages and Linguistics Research Methods (course A7444) ", University of Western Sydney, Sydney, Australien.
- 09/2010 "Das Innsbrucker Modell der Fremdsprachendidaktik", Sprachensymposium, Pädagogische Hochschule Tirol, in Kooperation mit Eva Maria Unterrainer.
- 11/2009 "Interkomprehensionsunterricht: von der Uni an die Schule und zurück", Mehrsprachigkeit: Herausforderung für Wissenschaft und Unterricht. Forschung, Entwicklung und Praxis im Dialog, 2. ÖGSD-Tagung, 7.11.200, in Kooperation mit Frank Schöpp und Christiane Mössner, Universität Salzburg.
- 11/2009 "Wissenschaftliche Evaluierung eines Ausbildungsmodells: Das Innsbrucker Modell der Fremdsprachendidaktik (IMoF) aus studentischer Perspektive", Mehrsprachigkeit: Herausforderung für Wissenschaft und Unterricht. Forschung, Entwicklung und Praxis im Dialog, 2. ÖGSD-Tagung, 7.11.200, in Kooperation mit Eva Unterrainer, Universität Salzburg.
- 09/2009 "Leistungsbewertung im Spanischunterricht: kommunikativ, handlungsorientiert und transparent. Testkompetenz als Herausforderung für LehrerInnen?", Jornadas Hispánicas 2009, Hamburg.
- 03/2009 "Bedeutung von Mehrsprachigkeit in der Ausbildung von FremdsprachenlehrerInnen und Präsentation des Innsbrucker Modells der Fremdsprachendidaktik", ExpertInnentreffen zum Thema Mehrsprachigkeit - Verband Österreichischer Volkshochschulen, Salzburg.
- 01/2009 "Aktuelle Entwicklungen in der Fremdsprachendidaktik", Gesprächskreis für Lag- und ARGE-LeiterInnen aller Schultypen mit Sprachenfächern, Pädagogische Hochschule Tirol.
- 09/2008 "Testtheoretischer Hintergrund der Standardisierten Reifeprüfung", bifie-Bundesinstitut für Bildungsforschung, Innovation und Entwicklung des Bildungswesen, Salzburg.
- 10/2007 "Das Innsbrucker Modell der Fremdsprachendidaktik - IMoF", (Fach)-(Hoch)-Schule als Hoffnungsträger des institutionalisierten Fremdsprachenlernens ? Entwicklungen und Herausforderungen, verbal Workshop im Rahmen der ÖLT-Österreichische Linguistiktagung 2007, Innsbruck.

- 09/2007 "Das Innsbrucker Modell der Fremdsprachendidaktik", XXX. Romanistentag, Wien. (in Kooperation mit Eva Unterrainer)
- 04/2006 "IMoF – Das *Innsbrucker Modell der Fremdsprachendidaktik*", Gründungskongress des Gesamtverbands Moderne Fremdsprachen, Nürnberg, Deutschland.
- 09/2005 "Mehrsprachigkeit in der Ausbildung von FremdsprachenlehrerInnen. IMoF – Das *Innsbrucker Modell der Fremdsprachendidaktik*", V. Internationale Ringvorlesung des Instituts für Translationswissenschaft der Universität Innsbruck.
- 03/2005 "La formación de profesores de ELE dentro de un marco multilingüe: el modelo de Innsbruck", FIAPE-Primer Congreso internacional: El español, lengua del futuro, Toledo, Spanien.
- 11/2004 "Construir identidad(es): Dos autobiografías a principios del siglo XV: la pragmalingüística en los textos de Leonor López de Córdoba y Helene Kottanner", X SIMPOSIO HISPANO-AUSTRIACO Austria, España y Europa: identidades y diversidades. Zugehörigkeiten und Abgrenzungen, Sevilla, Spanien.
- 10/2003 "En torno a las "Memorias" de Leonor López de Córdoba: una aproximación pragma-lingüística", VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, AHLE, Madrid, Spanien.
- 08/2003 "Progression und Regression einer Fremdsprache bei mehrsprachigen LernerInnen", 38. Linguistisches Kolloquium, Piliscsaba, Ungarn.
- 03/2003 "Intensiv versus extensiv - Der Faktor Zeitverteilung im schulischen Fremdsprachenerwerb am Beispiel des Spanischen", 14. Deutscher Hispanistentag - 14. congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas, Universität Regensburg, Deutschland.
- 12/2002 "Multilingualism and Vocabulary Acquisition. Mehrsprachigkeit und Wortschatzerwerb. Multilinguismo y adquisición de vocabulario", in Kooperation mit Carol Spöttl, 30. Österreichische Linguistentagung 2002, Innsbruck.
- 04/2002 "Processability Theory and the development of Spanish", Workshop on the Processability Theory, Universität Paderborn, Deutschland.
- 03/2002 "Principled Pedagogical Paths in a Multilingual Teaching Context", in Kooperation mit Carol Spöttl, VII ENCUENTROS DE LINGÜÍSTICA INGLESA APLICADA (ELIA VII), Sevilla, Spanien.
- 10/2001 "Das Ende des 50-Minuten-Takts: Fremdsprachenintensivkurse an der Schule?", 29. Österreichische Linguistentagung 2001, Klagenfurt; Österreich.
- 09/2001 "A Multilingual Approach To Vocabulary Acquisition", Second International Conference on Third Language Acquisition and Trilingualism, in Kooperation mit Carol Spöttl, Leeuwarden, Holland.
- 12/2000 "Progression und Regression im Fremdsprachenerwerb mehrsprachiger", 28. Österreichische Linguistentagung 2000, Graz, Österreich.
- 10/2000 "Wege zur Mehrsprachigkeit", 35. Linguistisches Kolloquium, Innsbruck, Österreich.
- 08/2000 "Group cohesion and learner language in intensive and extensive foreign language classes", Instructed Second Language Learning - L'appropriation d'une langue seconde en milieu guidé, Vrije Universiteit Brüssel, Belgien.

- 06/2000 "Die 'Memorias' der Leonor López de Córdoba - die erste Autobiographie in spanischer Sprache, diskurshistorisch interpretiert", XVI. Nachwuchskolloquium der Romanistik, Leipzig, Deutschland.
- 09/1999 "An intensive multilingual approach to language learning in school context", First International Third Language Conference, Innsbruck, Österreich.
- 06/1999 "Time distribution" and its influence on the development of learner language, EUROSLA 9 – European Second Language Association, Lund, Schweden.
- 01/1994 Buchpräsentation "Orte und Worte von Frauen", Club Alpha, Wien.
- 11/1993 "Mujeres en España: siglo XIX y XX", Pädagogisches Institut Graz.
- 04/1992 "Literaturdidaktik im Landeskundeunterricht am Beispiel der Hexenverfolgung", II: Congrés de la Associació de Germanistes Catalanes, in Kooperation mit Dr. Bettina Müsch, Tarragona, Spanien.
- 11/1991 "Die Problematik des Unterrichtsfaches Landeskunde", VII. Simposio de la SOCIEDAD ESPAÑOLA DE PROFESORES DE ALEMÁN, in Kooperation mit Dr. Bettina Müsch, Valladolid, Spanien.
- 10/1989 "Del centro a la perifería - mujeres en la Guerra Civil española", III. Jornadas de Estudios Monográficos Las Mujeres en la Guerra Civil Española, Salamanca, Spanien.
- 06/1989 "La mujer en la Guerra Civil en Mataró", Mataró, Spanien.
- 05/1988 "Die Rolle der Frau im Spanischen Bürgerkrieg", Universität Linz.

### Posterpräsentationen

- 09/2017 "Eine sprachenübergreifende Ausbildung für zukünftige Fremdsprachenlehrende: Das Innsbrucker Modell der Fremdsprachendidaktik – IMoF", 27. Kongress für Fremdsprachendidaktik der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF), Jena, Deutschland. (In Kooperation mit Katrin Schmidinger)
- 09/2016 "Eine sprachenübergreifende Ausbildung für zukünftige Fremdsprachenlehrende: Das Innsbrucker Modell der Fremdsprachendidaktik – IMoF", Formen der Mehrsprachigkeit in sekundären und tertiären Bildungskontexten, Universität Innsbruck. (In Kooperation mit Katrin Schmidinger)
- 08/2014 "Topic Hypothesis in Processability Theory: the case of Spanish", in Kooperation mit Bruno Di Biase (University of Western Sydney, Australia), 17th World Congress AILA-Association Internationale de Linguistique Appliquée, Brisbane, Australien.
- 09/2013 "Eine sprachenübergreifende und mehrsprachige Ausbildung – das Innsbrucker Modell der Fremdsprachendidaktik (IMoF) aus studentischer Sicht", in Kooperation mit Eva Maria Hirzinger-Unterrainer, 1. Symposium der Österreichischen Gesellschaft für Fachdidaktik (ÖGFD), Klagenfurt.
- 06/2007 "We test what we teach, but do learners acquire what we test?", EALTA 2007, Sitges, Spanien.
- 10/2005 "Das Innsbrucker Modell der Fremdsprachendidaktik", in Kooperation mit Wolfgang Kofler/Andrew Skinner/Wolfgang Stadler, Carol Spöttl, 21. DGFF-Kongress, München, Deutschland.
- 09/2004 "Single word acquisition, retention and retrieval in L2, L3 and L4", in Kooperation mit Carol Spöttl, EuroSLA 2004, San Sebastián, Spanien.

- 06/2003 "The Innsbruck Model - Developing and assuring quality in foreign language trainee education", 4th CEL/ELC Conference-Conseil Européen pour les Langues/European Language Council (CEL/ELC), Aarhus, Dänemark. (In Kooperation mit Wolfgang Kofler/Andrew Skinner/Wolfgang Stadler)
- 05/2001 "Progresión y regresión en la producción y la recepción de estudiantes multilingües", XIX Congreso Nacional AESLA, León, Spanien.
- 05/2000 "¿Intensidad de exposición, velocidad de adquisición?", XVIII Congreso Nacional AESLA, Barcelona, Spanien.

## Wissenschaftliche Preise

- 09/2013 Lobende Erwähnung mit Laudatio von Prof. Dr. Daniela Caspari im Namen des Stiftungsrats des von Prof. Dr. Ludger und Ingrid Schiffler gestifteten Ludger-Schiffler-Preis für Fremdsprachendidaktik 2013 für die Habilitation "Sprache lehren - Sprache überprüfen - Sprache erwerben: Empirische Einsichten in den schulischen Spanischunterricht - eine Fallstudie", vorgetragen am 25. Kongress für Fremdsprachendidaktik der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF), Augsburg, Deutschland.
- 12/2002 Europasiegel für innovative Sprachenprojekte für "Qualitätssicherung und Qualitätsentwicklung in der Fremdsprachendidaktik", erhalten mit Wolfgang Kofler, Thomas Ladstätter, Erich Rainer, Andrew Skinner, Wolfgang Stadler, Karlheinz Töchterle, [siehe: <http://www.sprachen.ac.at/esis>]
- 02/2002 Ludger-Schiffler-Preis für Fremdsprachendidaktik, erhalten für die Dissertation "Intensiv versus extensiv: Der Faktor Zeitverteilung im schulischen Fremdspracherwerb am Beispiel des Spanischen", Freie Universität Berlin, Deutschland.

## Wissenschaftliche Preise für DiplomandInnen

- 2016 Jasmin Peskoller: Würdigungspreis des Bundesministeriums für Wissenschaft, Forschung und Wirtschaft.
- 2016 Johanna Taglieber: Frankreich-Preis 2016 des interdisziplinären Frankreich-Schwerpunkts der Universität Innsbruck.
- 2016 Katharina Hofmarcher: Shortlist für den Preis für frauen-/geschlechtsspezifische/feministische Forschung an der Universität Innsbruck.
- 2015 Kathrin Gahr: Richard und Emmy Bahr Stipendium, Universität Innsbruck.
- 2015 Jasmin Peskoller: Richard und Emmy Bahr Stipendium, Universität Innsbruck.
- 2015 Kathrin Schmiderer: Studienförderpreis des Deutschen Freundeskreis der Universität Innsbruck.
- 2014 Benjamin Fliri: Richard und Emmy Bahr Stipendium, Universität Innsbruck
- 2007 Katharina Zipser: Würdigungspreis des Bundesministeriums für Wissenschaft und Forschung.

## Betreuung von Doktorarbeiten

- (in Bearbeitung) Bicsar, Andrea, *Emotions in English as a foreign language*. (Betreuung in Kooperation mit Jean-Marc Dewaele, Birkbeck College London, England)
- (in Bearbeitung) Daucher, Astrid, Arbeitstitel: *Mündliche und schriftliche Performanzen im schulischen Spracherwerb des Spanischen: eine evidenzbasierte Fallstudie der Lerner Sprachentwicklung*.
- (in Bearbeitung) Fliri, Benjamin, *Mehrsprachigkeitsdidaktische und sprachensible Ansätze in der Ausbildung zu-künftiger Fremdsprachenlehrpersonen: Ein evidenzbasierter Beitrag zur Professionalisierung in der PädagogInnenbildung Neu*.
- (in Bearbeitung) Haudum, Sabine, Arbeitstitel: *Task-based language teaching (TBLT) for promoting students' Content-specific language in science subjects – An interdisciplinary study with a Focus on the Development of Technical Language*.

- (in Bearbeitung) Peskoller, Jasmin, Arbeitstitel: *Task-based language teaching (TBLT) for promoting students' Content-specific language in science subjects – An interdisciplinary study with a Focus on Mathematics.* (Betreuung in Kooperation mit Franz Pauer)
- (in Bearbeitung) Pieber, Corinna, Arbeitstitel: *Task-based language teaching (TBLT) for promoting students' Content-specific language in science subjects – An interdisciplinary study with a Focus on Physics.* (Betreuung in Kooperation mit Wolfgang Dür)
- (in Bearbeitung) Taglieber, Johanna, Arbeitstitel: *Task-based language teaching (TBLT) zur fachsprachlichen Förderung der Schülerinnen im naturwissenschaftlichen Unterricht – Eine fächerübergreifende Studie mit Fokus auf das Fach Biologie.* (Erstbetreuung: Suzanne Kapelari)
- (in Bearbeitung) Unterluggauer, Sybille, Arbeitstitel: *Wie kommt die Mehrsprachigkeitsdidaktik in der Schule an? – Eine bildungs-institutionenübergreifende Studie zur Wirksamkeit von Mehrsprachigkeitsdidaktik in der Aus- und Fortbildung von SprachlehrerInnen der Sekundarstufe.* (Betreuung in Kooperation mit Steffi Morkötter, Universität Rostock, Deutschland)
- (in Bearbeitung) Unterthiner, Dominik, *Rethinking Receptive Multilingualism. Lingua Receptiva in Adolescent Language Users.* (Betreuung in Kooperation mit Nicole Marx, Universität Bremen, Deutschland)
- 2017 Egger, Marylin, Arbeitstitel: *Differences and Similarities in Lx Motivational Aspects in Multilingual and Monolingual Regions. A Comparative Study of South Tyrolean and Hungarian Year 8 Students.* (Betreuung in Kooperation mit Wolfgang Pöckl)
- 2017 Gstrein, Silvia, *Sprachkontaktinduzierte spanische Wortneubildungen mit dem englischen Morphem -ing: ein erster Schritt auf dem Weg zur Assimilierung eines neuen Wortbildungsmusters im Spanischen?* (Betreuung in Kooperation mit Wolfgang Pöckl)
- 2014 Maria Magdalena Mayr, *Speaking in Two Voices: Eine empirische Untersuchung zur Rezeption mehrsprachiger Gedichte im Fremdsprachenunterricht.* (in Kooperation mit Werner Delanoy, Universität Klagenfurt)

## Betreuung von Diplomarbeiten

- (in Bearbeitung) Parhammer, Sandra, Arbeitstitel: *Crosslinguistic Transfer Processes in Foreign Language Acquisition.* (inhaltliche Betreuung in Kooperation mit Sonja Rossi, Medizinische Universität Innsbruck, sprachliche Betreuung in Kooperation mit Gerhard Pisek)
- (in Bearbeitung) Leonhartsberger-Schrott, Laura: *The Use of Music in the EFL and SFL Classroom: An Analysis and Comparison of Austrian Schoolbooks.*
- (in Bearbeitung) Mathies, Viktoria Christine: *¿Cumplen las tareas en el manual "Gento Joven 4" los criterios para poder indicar que se basan en el enfoque por tarea y en que se diferencia este manual en comparación con otro manual que se basa simplemente en el enfoque comunicativo?*
- (in Bearbeitung) Alt, Fabienne: *Do multilingual tasks in the foreign language classroom have a positive effect on the multilingual awareness of pupils?* (sprachliche Betreuung in Kooperation mit Gerhard Pisek)



- (in Bearbeitung) Wieser, Theresa: *Lexical Processing in plurilingual language learning and tertiary language acquisition*. (sprachliche Betreuung in Kooperation in Kooperation mit Reinhard Heuberger)
- 2017 Inama, Anna Philine, *El método Respuesta Física Total (TPR-Total Physical Response) y su repercusión sobre la ansiedad y el gozo en la clase de una lengua extranjera. Un estudio cuasi-experimental en una 'AHS' y una 'NMS' en Austria*. (sprachliche Betreuung in Kooperation mit Isabel Arranz)
- 2017 Lehmann, Ann-Kathrin, *Deutsch als Zweitsprache in Bewegung. Auswirkungen von Total Physical Response auf die Lernbereitschaft in der Übergangsstufe*.
- 2017 Wilberger, Bruno, *Deutsch als Fremdsprache: Grammatikerwerb im gesteuerten Kontext "Wirklich alles für der Katz?" Eine Analyse nach Erika Diehl et al. (2000)*.
- 2017 Lutz, Stefanie, *Because it Matters: Analysing Heteronormativity in Austrian Schoolbooks. The Case of English*. (sprachliche Betreuung in Kooperation mit Gerhard Pisek)
- 2017 Telser, Romana, *The Distribution of the four language skills in the English student's book Headway Pre-Intermediate: An analysis*. (sprachliche Betreuung in Kooperation mit Reinhard Heuberger)
- 2016 Gruber, Tamara, *Die Multilinguale Deutschklasse. Differenzierung von Deutsch als Zweitsprache im Regelunterricht des Fachs Deutsch*.
- 2016 Denk, Daniela, *La producción de textos escritos en la clase de ELE. Un análisis de componentes lexicales*.
- 2016 Taglieber, Johanna, *Le rôle de la bande dessinée dans les manuels scolaires de FLE en Autriche*, (sprachliche Betreuung in Kooperation mit Alessandro Bosco)
- 2016 Peskoller, Jasmin, Arbeitstitel: *The power of languages: the importance of learning english in a bilingual and bicultural context for indigenous students in Australia*, (sprachliche Betreuung in Kooperation mit Reinhard Heuberger)
- 2016 Traut, Sabrina, *The Exam of Bilingualism of the Autonomous Province of Bolzano-South Tyrol. A Baseline Study*, (in Kooperation mit Carol Spöttl)
- 2016 Hofmarcher, Katharina, *Gender representations in Austrian schoolbooks. the case of English and Spanish*, (sprachliche Betreuung in Kooperation mit Reinhard Heuberger)
- 2016 Sonnweber, Rebecca, *Las cuatro destrezas en la enseñanza del español como lengua extranjera: Un análisis de un libro de texto*.
- 2015 Schmiderer, Katrin, *"Mettiamo mano all' apprendimento del vocabolario": Uno studio quasi - sperimentale sull' efficacia dei gesti nell' insegnamento del vocabolario nella scuola superiore*, (sprachliche Betreuung in Kooperation mit Saverio Carpentieri)
- 2015 Fliri, Benjamin, *„Jede Sprache ist reiner Profit“. Eine Bestandsaufnahme der Fördermaßnahmen für SchülerInnen mit einer anderen Erstsprache als Deutsch am Beispiel des muttersprachlichen Unterrichts an Innsbrucker NMS und AHS*.
- 2015 Zehentner, Susanne, *Le quattro abilità nell'insediamento dell'italiano L2. Un'analisi del manuale scolastico 'Insieme 3'*, (sprachliche Betreuung in Kooperation mit Carla Leidlmair-Festi)
- 2015 Tagger, Nadine, *T'estare competenze linguistiche. In che misura il libro di testo 'Insieme Austria B1. Lehr- und Arbeitsbuch' prepara ai test di*

- competenza linguistica dell'esame di maturità austriaco standardizzato?*, (sprachliche Betreuung in Kooperation mit Francesca Santevecchi)
- 2015 Telser, Stefanie, *Cultural Diversity in English language Teaching: An Evaluation of 'MORE! 1-4' on the Basis of Kachru's Inner, Outer and Expanding Circle Countries*, (sprachliche Betreuung in Kooperation mit Gerhard Pisek)
- 2015 Huber, Magdalena, *English as Native Language (ENL) or English as Lingua Franca (EFL): Are English Textbooks Used in Austrian Schools ELF-Oriented?* (sprachliche Betreuung in Kooperation mit Gerhard Pisek)
- 2015 Gahr, Kathrin, *Does One Size Fit All? The Relationship Between Task Attitudes and Individual Learner Variables in Task-Based Language Teaching*, (sprachliche Betreuung in Kooperation mit Gerhard Pisek)
- 2015 Bellinger, Marco, *Test di profitto nell'educazione degli adulti*. (sprachliche Betreuung in Kooperation mit Carla Leidlmaier-Festi).
- 2015 Gluderer-Kaserer, Elisa, *Do the productive skills (speaking and writing) improve when language learners exposed to authentic film language and when they complete specially designed exercises and which impact has one's personal attitude (in the English classroom) towards learning English?* (sprachliche Betreuung in Kooperation mit Gerhard Pisek)
- 2014 Hitzginger, Maria, *Sprache, Schule und Integration: Fördermaßnahmen zur Integration von SchülerInnen mit anderer Erstsprache als Deutsch an Neuen Mittelschulen und Allgemeinbildenden Höheren Schulen*. (in Kooperation mit Paul Rusch)
- 2014 Kozanek, Adela, Arbeitstitel: *How do L2 learners of English develop productive usage of written vocabulary: through the word list method or the word map method?* (sprachliche Betreuung in Kooperation mit Gerhard Pisek)
- 2014 Haudum, Sabine, *"Let the Games Begin" - Games vs. Lists: A Comparison of Two EFL Vocabulary Practice Methods*. (sprachliche Betreuung in Kooperation mit Reinhard Heuberger)
- 2014 Verant, Martina, *La producción de textos escritos en español como lengua extranjera: Un análisis morfosintáctico*. (sprachliche Betreuung in Kooperation mit Isabel Arranz)
- 2014 Stigger, Johanna, *Competencia escrita de estudiantes de español en el nivel I de la enseñanza secundaria. Un análisis morfosintáctico*.
- 2013 Brandstätter, Laura, *Students' Perspectives on Written Error Correction in the view of SLA Research*.
- 2012 Lobo-Serra, Marina Julia, *El aprendizaje intercultural en manuales actuales de ELE (español lengua extranjera) de nivel inicial utilizados en la secundaria en Austria - un análisis*.
- 2012 Fister, Stefanie, *Contributing to recent developments in reading and writing: weaknesses and strengths - a south tyrolean study*. (sprachliche Betreuung in Kooperation mit Andrew Milne-Skinner)
- 2012 Steinhöfler, Viktoria, *La comparación del léxico en cuatro libros de enseñanza de ELE con diccionarios de frecuencia - una perspectiva diacrónica*.
- 2012 Kozanek, Willi, *Auswirkungen einer Nachmittagsbetreuung auf die Schulleistungen von Kindern nicht-deutscher L1*.
- 2010 Bechtold, Antonia, *L'approche plurilingue et l'apprentissage du vocabulaire dans l'enseignement des langues étrangères pour le niveau secondaire*.

- 2010 Mayr, Maria Magdalena, *Plurilingüismo, intercomprensión y Literatura: La aptitud de textos literarios para la clase intercomprensiva.*
- 2010 Rabanser, Anna, *Que nous apprend l'introduction de l'examen 'Sprache im Kontext' dans le baccalauréat standardisé autrichien (Standardisierte Reifeprüfung) dans la 2e langue étrangère?*
- 2010 Poitou, Aurélie, *Production écrite en Français langue étrangère (FLE) - Analyse du lexique basée sur un corpus d'apprenants au regard du CECR.*
- 2009 Auer, Julia, *La evaluación de la expresión escrita en francés y español como lenguas extranjeras en el sistema educativo de Austria. El Marco Común europeo de Referencia para las lenguas y su importancia en la elaboración de tareas.*
- 2007 Zipser, Katharina, *La teoria della processabilità in rapporto alla progressione delle strutture morfosintattiche in "Buongiorno! Neu".*
- 2007 Fuchs, Brigitte, *Tertiärsprachenunterricht Italienisch und Spanisch am Beispiel des Europazweiges eines Innsbrucker Gymnasiums.*
- 2006 Told, Monika, *Crescere con due lingue in famiglia. Analisi del contesto sociolinguistico in cui crescono bambini bilingui ad Innsbruck.*

## Gutachtertätigkeiten

Ad hoc Reviewertätigkeit für Beiträge der internationalen peer reviewed Zeitschrift *Language Teaching*.

Ad hoc Reviewertätigkeit für Beiträge in diversen peer reviewed internationalen und nationalen Sammelbänden.

Ad hoc Abstractbegutachtung für diverse nationale und internationale Fachtagungen.

Gutachten Hochschulprofil der Pädagogischen Hochschule Karlsruhe.

Gutachten für Förderansuchen für das Habilitationsforum Fachdidaktik & Unterrichtsforschung, Universität Graz.

Gutachten für Forschungsprojektantrag, Internationale Bodensee-Hochschule (IBH).

Dissertationsprojekt, PH Vorarlberg, PH Salzburg.

Gutachten Forschungsprojektantrag im Rahmen von "Förderungen aus Mitteln der Exzellenzinitiative", Universität Bremen.

Gutachten für Forschungsprojektantrag, PH Vorarlberg.

## Auftragsforschung

2010-12 ROM-8: Wissenschaftliche Evaluierung der Arbeitsaufgaben für Französisch, Italienisch, Spanisch der Fertigkeiten Hör-, Leseverstehen, Schreiben, Sprechen, Auftraggeber: ÖSZ-Österreichisches Sprachenkompetenzzentrum. Dotierung: 14.350,-€. Projektlaufzeit: 01.01.2011-31.03.2012.

2008-09 Erstellen von Übungsmaterial für die Teilfertigkeiten 'Hören' und 'Schreiben' in Französisch, Spanisch und Italienisch der standardisierten Reifeprüfung. Auftraggeber: bifie-Bundesinstitut für Bildungsforschung, Innovation und Entwicklung des Bildungswesens.

## Drittmittelprojekte

2011-2013 Sharing Practice in Enhancing and Assuring Quality. EU - The Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA). Gesamtleitung: University of Southampton, UK. Ko-Leitung an Universität Innsbruck gemeinsam mit Dr. Christine Lechner.

09/2004- Organisation und Durchführung des Drittmittelprojekts Trentiner

- 12/2004 DeutschlehrerInnen: zwei à 3-wöchige Intensivkurse: Ausbildung zu FachdidaktikerInnen, Weiterbildung als Lehrpersonen; Auftraggeber: *Servizio Istruzione e Assistenza Scolastica*, Provincia Autonoma de Trento, Dotierung: 103.954,00 €. in Kooperation mit Carol Spöttl und Paul Rusch (Akquirierung: Carol Spöttl).

## Mitarbeit in Drittmittelprojekten

- 2010 EU-Aktionsprogramm im Bereich des lebenslangen Lernens, Leonardo da Vinci: Fremdsprachenerwerb für Weinbauern-bäuerinnen. Projektleitung: Univ.-Prof. Mag. Dr. Eva Lavric, Institut für Romanistik, Universität Innsbruck. Projektlaufzeit: 2010-2012. Mitarbeit im Jahr 2010.

## Anträge für Drittmittelprojekte

- 2016 ÖAW-Österreichische Akademie der Wissenschaften – DOC-team Antrag: "Language and Tasks in Science Education - An Interdisciplinary Study on the Promotion of Students' Content-Specific Language by Means of Task-Based Language Teaching in Biology, Mathematics and Physics", Leiterin des Betreuungsteams (Dür, Hinger, Kapelari, Pauer), Antragstellerinnen: Mag.<sup>a</sup> Sabine Haudum, Mag.<sup>a</sup> Johanna Taglieber, Mag.<sup>a</sup> Jasmin Peskoller, Mag.<sup>a</sup> Corinna Pieber, Dotierung: 444.000,00 € (4 Jahre). Das Projekt wurde inhaltlich positiv begutachtet, jedoch mit dem Hinweis, dem ÖAW Konzept zu gerecht zu werden, abgelehnt.
- 2008 EU-Aktionsprogramm im Bereich des lebenslangen Lernens, Comenius: LEARNT-NET – Lerngemeinschaft von Schulen und Universitäten in Europa. Haupteinreicher: Prof. Strosetzki, Universität Münster. Kooperationspartner: spanische Universitäten und deutsche wie österreichische FremdsprachenlehrerInnen an Schulen. Kooperation Institut für Romanistik der Universität Innsbruck (Prof. Dr. U. Moser, Barbara Hinger). Das Projekt wurde mit 67,5% Punkten knapp abgelehnt.
- 2008 Sparkling Science: Sprachenvielfalt und Schulentwicklung. Hauptantragsteller: Prof. Schratz, Universität Innsbruck. Das Projekt wurde mit der Aufforderung, nochmals anzusuchen, abgelehnt.

## Einwerbung interner Mittel für kooperative Lehre

- 2003-05 ARGE Qualitätssicherung und -entwicklung in der Lehre, 10.365,00€  
1x für "Einführung in die Didaktik des Fremdsprachenunterrichts", 3x für "Testen und Bewerten".

## Organisation von wissenschaftlichen Tagungen

- 09-10/2017 Leitung der Sektion 9 "Fremdsprachendidaktische Forschungskulturen – global, national, lokal" am 27. Kongress der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF) "Sprachen lernen integriert - global, regional, lokal", Universität Jena, in Kooperation mit Ass.-Prof<sup>in</sup>. Dr<sup>in</sup>. Tanja Angelovska.
- 05/2017 Symposium 10 Jahre ÖGSD: "Sprachlehr-/lernforschung in Österreich", Universität Wien, in Kooperation mit Klaus-Börge Böckmann und Christiane Dalton-Puffer.
- 04/2015 Wissenschaftliche und organisatorische Leitung der "Zweiten Tagung der Fachdidaktik" der Universität Innsbruck (in Kooperation mit Eva Maria Hirzinger-Unterrainer) (<http://www.uibk.ac.at/ifd/tagung-der-fachdidaktik/tagung.html>)

- 09/2011 Leiterin des Organisationsteams des "11th PALA - Processability Approaches to Language Acquisition: International Symposium", held at Universität Innsbruck  
([http://www.processability.net/cms/index.php?option=com\\_content&task=view&id=18&Itemid=3](http://www.processability.net/cms/index.php?option=com_content&task=view&id=18&Itemid=3))
- 09/2010 Leiterin des Organisationsteams der 5. ÖGSD-Tagung (Österreichische Gesellschaft für Sprachendidaktik): "Sprachen lernen: Kompetenzen entwickeln – Performanzen (über)prüfen", Universität Innsbruck  
([https://webapp.uibk.ac.at/abdis\\_tagung/index.php/oegsd/2010](https://webapp.uibk.ac.at/abdis_tagung/index.php/oegsd/2010))
- 09/2009 Leitung der Arbeitsgruppe 3 "Fachdidaktik Spanisch" am 23. Kongress der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF) "Grenzen überschreiten: sprachlich - fachlich - kulturell", Universität Leipzig, in Kooperation mit Prof. Lutz Küster.
- 09/2007 Mitglied des Organisationsteams des *Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes-CILPR* ([www.uibk.ac.at/romanistik/cilpr](http://www.uibk.ac.at/romanistik/cilpr))
- 03/1991 Organisation und Durchführung der "Jornadas de Lengua, Literatura y Cultura Austriacas" am Germanistikinstitut der Universidad de Sevilla, Spanien, in Zusammenarbeit mit der Österreichischen Botschaft in Madrid, dem Österreichischen Konsulat in Sevilla, der Bank Austria Madrid sowie der Österreichischen Handelsdelegation in Sevilla, 14.-21.3.1991.

## Mitgliedschaften in wissenschaftlichen Gesellschaften

AAPE-Asociación Austriaca de Profesores de Español, Österreich  
 DGFF-Deutsche Gesellschaft für Fremdsprachenforschung, Deutschland  
 DSV-Deutscher Spanischlehrerverband, Deutschland  
 GAL-Gesellschaft für Angewandte Linguistik, Deutschland  
 ÖGSD-Österreichische Gesellschaft für Sprachendidaktik, Österreich  
*verbal*-verband für angewandte linguistik, Österreich  
 Verband der Österreichischen Neophilologen, Österreich

## Funktionen in wissenschaftlichen Gesellschaften

- 2007-2017 Vorstandsmitglied der *Österreichischen Gesellschaft für Sprachendidaktik-ÖGSD*.
- 2012-2015 Delegierte der *Österreichischen Gesellschaft für Sprachendidaktik-ÖGSD* in der *Österreichischen Gesellschaft für Fachdidaktik-ÖGSF*.
- 2011-2015 Vorsitzende der *Österreichischen Gesellschaft für Sprachendidaktik-ÖGSD*.
- 2007-2011 Gründungsmitglied und erste Stellvertreterin des Obmanns der *Österreichischen Gesellschaft für Sprachendidaktik-ÖGSD*.
- seit 2002 Kooptiertes Vorstandsmitglied von *verbal*-verband für angewandte linguistik, Österreich.

## Mitarbeit als Expertin in bildungspolitischen Gremien

- seit 2014 Mitglied der Bundesreifepfprüfungskommission des Bundesministeriums für Bildung und Frauen (BMBF)/Bundesministeriums für Bildung (BMB).
- seit 2011 Vertretung der Universität Innsbruck im ÖSKO-Österreichischen Sprachenkomitee- des BMUKK (ab 2013: BMBF) und BMWF (ab 2013: BMWWF), gemeinsam mit Wolfgang Stadler.

- 2007 Mitglied des Think Tank Implementierung des GERS im österreichischen Bildungssystem, Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur, ÖSZ-Österreichisches Sprachenkompetenzzentrum.
- 2002-2004 Mitarbeit an der "Reform des Oberstufenlehrplans an AHS für Englisch, Französisch, Italienisch und Spanisch" Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur.